

Distr.: General
26 January 2005
Arabic
Original: English

الجمعية العامة



لجنة الأمم المتحدة
للقانون التجاري الدولي

السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال (كلاوت)

المحتويات

الصفحة

- ٣ قضايا ذات صلة باتفاقيات الأمم المتحدة للبيع (CISG)
القضية ٥٧٤: CISG 1 (أ)؛ ٦؛ ٧(٢)؛ ٣٠؛ ٣٥؛ ٧٤ - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية]
الحكمة المحلية لدائرة إلينوي الشمالية؛ No. 01 CV 5938, Ajax Tool Works, Inc. v. Can-Eng Manufacturing Ltd.
٣ (٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣)
القضية ٥٧٥: CISG 1 (أ)؛ ٦؛ ٧(١)؛ ٩(٢)؛ ٣٦(١)؛ ٣٩(١)؛ ٤٠ - الولايات المتحدة: محكمة الاستئناف،
الدائرة الخامسة؛ No. 02-20166, BP Oil International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal
٤ Petroleos de Ecuador et al (١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٣؛ صوّب إلى ٧ تموز/يوليو ٢٠٠٣)
القضية ٥٧٦: CISG 1 (أ)؛ ٨(٣)؛ ١١؛ ١٤؛ ١٨؛ ١٩(٣)؛ ٢٣؛ ٢٩ - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة
المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛ No. 02-15727, Chateau des Charmes Wines Ltd.
٦ v. Sabaté USA Inc (٥ أيار/مايو ٢٠٠٣)
القضية ٥٧٧: CISG 1 (أ)؛ ٣٨؛ ٣٩ - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية، دائرة
إلينوي الشمالية؛ No. 01 CV 4447, Chicago Prime Packers, Inc. v. Northam Food Trading Co.
٧ (٢٨ أيار/مايو ٢٠٠٣)
القضية ٥٧٨: CISG 8؛ ٩؛ ٢٥؛ ٢٩؛ ٣٨؛ ٣٩؛ ٦٤؛ ٧١-٧٣ - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية]
الحكمة المحلية لدائرة متشيجان الغربية؛ No. 1:01-691, Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A.
٨ and Ina Plastics Corporation (١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١)
القضية ٥٧٩: CISG 1 (أ)؛ ٤(أ)؛ ٧(١)؛ ٩؛ ١١؛ ١٤(١)؛ ١٦(٢)؛ ١٨(٣)؛ ٦٠(أ) - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛ Nos. 98CIV861 (RWS)،
99CIV3607 (RWS)، Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr Laboratories, Inc. et al.
٩ (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - ييدي الرأي بعد إعادة الاستماع -)
القضية ٥٨٠: CISG 1 (أ)؛ ٧؛ ٣٥(٢)؛ (ب) - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف،
الدائرة الرابعة؛ No. 00-1125, Schmitz-Werke GmbH + Co. v. Rockland Industries, Incorporated
١٠ (٢١ حزيران/يونيو ٢٠٠٢)

V.06-50746 (A)



مقدمة

تشكل هذه المجموعة من الخلاصات جانباً من نظام يستهدف جمع ونشر معلومات عما تصدره المحاكم من أحكام وقرارات تحكيمية ذات صلة بالاتفاقيات والقوانين النموذجية التي تسفر عنها أعمال لجنة الأمم المتحدة المعنية بالقانون التجاري الدولي (الأونسيترال). ويورد دليل المستعملين (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/REV.1) معلومات عن سمات ذلك النظام وحول أوجه استخدامه. ووثائق كلاوت (CLOUT) (السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال) يمكن الاطلاع عليها على موقع الويب (<http://www.uncitral.org>).

وقد استحدثت العددان رقم ٣٧ ورقم ٣٨ من هذه السوابق (كلاوت) عدة ميزات جديدة. أولها أن جدول المحتويات الوارد في الصفحة الأولى يذكر البيانات التعريفية الكاملة لكل قضية مدرجة في هذه المجموعة من الخلاصات، فضلاً عن أي مواد أخرى تعتمد المحكمة أو هيئة التحكيم إلى تفسيرها. وثانياً، فإن عنوان الإنترنت (URL) العائد إلى النص الكامل للقرارات في لغتها الأصلية يدرج هو الآخر إلى جانب عناوين الإنترنت العائدة إلى الترجمات إلى اللغات الرسمية للأمم المتحدة، وذلك عند توافرها بالنسبة لكل حالة على حدة (يرجى التنويه بأن الإحالة إلى مواقع الويب الأخرى غير المواقع الرسمية للأمم المتحدة لا تشكل تركية لتلك المواقع من جانب الأمم المتحدة أو من جانب الأونسيترال؛ وعلاوة على ذلك فإن مواقع الإنترنت كثيراً ما تتغير بحيث أن جميع عناوين الإنترنت الواردة في هذه الوثيقة هي العناوين السارية في تاريخ صدور هذه الوثيقة). وثالثاً، فإن خلاصات الحالات التي ترمي إلى تفسير قانون التحكيم النموذجي العائد إلى الأونسيترال تتضمن الآن إحالات إلى كلمات رئيسية تتوافق مع الكلمات المدرجة بمجمع مصطلحات قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي الذي أعدته أمانة الأونسيترال بالتشاور مع المراسلين الوطنيين، كما تتوافق مع الكلمات الرئيسية التي سترد في الخلاصة المرتقبة بشأن قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي. وأخيراً، فقد أدرجت في نهاية الوثيقة فهرس شاملة هدفها تيسير عملية البحث انطلاقاً من إحالات كلاوت أو من الاختصاص القضائي، أو رقم المادة، (وفي حالة القانون النموذجي للتحكيم) انطلاقاً من الكلمة الرئيسية.

وقد تولى مهمة إعداد الخلاصات مراسلون وطنيون عيّنتهم حكوماتهم، أو مساهمون أفراد. وتجدر ملاحظة أن أيّاً من المراسلين الوطنيين وأيّاً من الأشخاص الآخرين المشمولين على نحو مباشر أو غير مباشر في تشغيل هذا النظام، لا يتحمل مسؤولية أي خطأ أو إغفال أو أي قصور آخر فيه.

حقوق النقل محفوظة © الأمم المتحدة ٢٠٠٦

طبع في النمسا

جميع الحقوق محفوظة. ويرحب بأي طلبات للحصول على حق استنساخ هذا النص أو أجزاء منه. وينبغي إرسال هذه الطلبات إلى Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. ويجوز للحكومات والمؤسسات الحكومية أن تنشر هذه النصوص أو بعضاً منها دون استصدار إذن بذلك، ولكن يرجى منها إخطار الأمم المتحدة بذلك.

قضايا ذات صلة باتفاقيات الأمم المتحدة للبيع (CISG)

القضية ٥٧٤: المواد ١(أ)؛ ٦؛ ٧(٢)؛ ٣٠؛ ٣٥؛ ٧٤ من الـ CISG
الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة إلينوى الشمالية؛

رقم 01 CV 5938

٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣

Ajax Tool Works, Inc. v. Can-Eng Manufacturing Ltd.

نشرت بالإنجليزية: 2003 U.S. Dist. LEXIS 1306; 2003 Westlaw 223187;

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/030129u1.html>

خلاصة أعدها Peter Winship، المراسل الوطني

تمثلت المسألة المعروضة على المحكمة فيما إذا كانت مطالبات المشتري ينبغي رفضها قبل المحاكمة بحجة أنه لم تكن ثمة قضية حقيقية تتعلق بالواقع المادي وأن البائع كان يحق له قانوناً أن يستصدر حكماً.

فقد وافق البائع. وهو شركة يقع مقر عملها في أونتاريو، كندا، على أن يبيع للمشتري، وهو مؤسسة يقع مقر عملها في إلينوى بالولايات المتحدة، فرناً ذات سطح مسطّح. ونص العقد بين الطرفين على أن يتعهد البائع بأن يصلح أو يبدّل، حسب اختياره، أي عيوب قد تحدث في الصنّع أو في المواد نتيجة للاستعمال العادي لمدة طولها تسعون يوماً اعتباراً من تاريخ الشحن. ونص العقد أيضاً على أن يكون ذلك الإصلاح أو الإبدال بمثابة مسؤولية البائع الكاملة عن الفرن وأن البائع لن يكون مسؤولاً عما قد يترتب على ذلك من أضرار لاحقة. وكان من المقرر كذلك أن يخضع تنفيذ العقد لأحكام محافظة أونتاريو.

وخلال السنوات الأربع التالية للشحن، واجهت المشتري صعوبات عدة في تشغيل الفرن وأبلغ المشتري البائع بالصعوبات وحاول البائع إجراء عدد كبير من الإصلاحات دون أن يتقاضى عنها أجراً من المشتري. وكانت جميع إخطارات المشتري قد أرسلت بعد انقضاء تسعين يوماً بعد تاريخ الشحن. وقاضى المشتري البائع على خرقه شروط العقد والضمانات. وطالب البائع بإلغاء الدعوى قبل المحاكمة. ووفقاً لتصرف المحكمة إزاء معظم الادعاءات، امتنعت عن إصدار حكم فوري.

وارتأت المحكمة أن العقد بين الطرفين يخضع لاتفاقية البيع نظراً لوجود مقرّري عمل الطرفين في ولايتين متعاقدتين مختلفتين بحسب المادة ١(أ) من اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (GISG). كما ارتأت المحكمة أن الطرفين لم يتفقا على استبعاد تطبيق الاتفاقية وفقاً للمادة ٦ من الـ GISG. وفسّر شرط العقد الذي ينص على أن تطبق قوانين أونتاريو على أنه يشير إلى الاتفاقية باعتبارها القانون الواجب التطبيق في أونتاريو. وعلى الرغم من أن مرافعات المشتري قدمت مطالباتها بموجب قانون البيع المحلي لأونتاريو وليس بموجب الاتفاقية، ارتأت المحكمة أن المرافعات أعطت مهلة كافية قانونياً للمطالبات بموجب الاتفاقية.

وفيما يتعلق بادعاء المشتري بأن البائع قد خرق شروطا صريحة فيما يتعلق بجودة نوعية الفرن (المادة ٣٥(١) من الـ CISG)، امتنعت المحكمة عن إصدار حكم فوري بالنظر لاستمرار قيام حقيقة مادية تتعلق بما إذا كان البائع قد تنازل عن شرط العقد الذي ينص على تسعين يوما أم أنه قد مُنع من إنفاذ ذلك الشرط. وذكرت المحكمة أن الاتفاقية لم تعرض لمسألة التنازل، وطبقت قوانين أونتاريو بالكامل بغية سد الثغرة المدركة، وذلك استنادا إلى المادة ٧(٢) من الـ CISG.

وللسبب ذاته، امتنعت المحكمة عن إصدار حكم فوري بصدد ادعاء المشتري أن البائع قد أخل بالتزاماته تسليم فرن يصلح لاستخداماته العادية ويصلح للاستخدام الخاص الذي يتيحه المشتري (المادة ٣٥(٢)(أ) و (٢)(ب) من الـ CISG). وارتأت المحكمة فضلا عن ذلك أن الطرفين لم يتفقا على استبعاد تلك الالتزامات وفقا للمادة ٦ من الـ CISG.

ومن جهة أخرى أصدرت المحكمة حكما فوريا فيما يتعلق بمطالبات المشتري بتعويض عن الخسائر الناجمة. وذكرت المحكمة أن شرط العقد القاضي باستبعاد تلك التعويضات شرط قابل للتنفيذ وفقا للمادة ٦ من الـ CISG. وذكرت أيضا أن المشتري لم يقدم دليلا على أن البائع كان باستطاعته التنبؤ بتلك الخسائر (المادة ٧٤ من الـ CISG).

القضية ٥٧٥: المواد ١(١)(أ)؛ ٦؛ ٧(١)؛ ٩(٢)؛ ٣٦(١)؛ ٣٩(١)؛ ٤٠ من الـ CISG

الولايات المتحدة: [الولايات المتحدة] محكمة الاستئناف، الدائرة الخامسة؛ رقم 02-20166
١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٣؛ صوّب إلى ٧ تموز/يوليو ٢٠٠٣

BP Oil International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal
Petroleos de Ecuador et al.
نشرت بالانجليزية:

- (1) Federal Reporter (Third Series) 332, 333,
<http://www.ca5.uscourts.gov/opinions/pub/02/02-20166-cv0.pdf>
- (2) Correction: <http://www.ca5.uscourts.gov/opinions/pub/02/02-20166-cv1.pdf>,
2003 U.S. App. LEXIS 13595, 2003 Westlaw 21523355

خلاصة أعدها Peter Winship، المراسل الوطني

تمثلت القضية المعروضة على المحكمة فيما إذا كان طلب المشتري ينبغي رفضه قبل المحاكمة على أساس عدم وجود قضية حقيقية تتعلق بحقيقة مادية وبالنظر إلى أن من حق البائع أن يستصدر حكما بمقتضى القانون.

فقد وافق البائع، وهو شركة مقر عملها في الولايات المتحدة، على أن يبيع للمشتري، وهو شركة مقر عملها في الاكوادور، ١٤٠.٠٠٠ برميل من الغازولين الخالي من الرصاص. ونص العقد على أن يكون محتوى الغازولين من الصمغ دون الثلاثة ملليلترات لكل مائة ملليلتر كما يحدده طرف ثالث قبل الشحن، على أن يكون التسليم إلى "CFR La Libertad-Ecuador" ونص العقد على أن تكون "الولاية القضائية لقوانين جمهورية الاكوادور".

وشهد الطرف الثالث بأن شرط حدود محتوى السلعة من الصمغ قد تم التحقق من استيفائه قبل الشحن. ومن جهة أخرى، عمد المشتري، إثر تسلمه الغازولين على متن الباخرة La Libertad، إلى اختبار الغازولين فوجد أن الحدّ المشترط لم يتم الوفاء به. ورفض المشتري قبول تسلّم الغازولين مستنداً في ذلك إلى خطاب ضمان. وباع البائع الزيت لمورّده متكبداً خسارة، وقاضي المشتري على إخلاله بالعقد واستناده غير المشروع إلى خطاب الضمان. وعمدت المحكمة المحلية، مطبقة القانون المحلي لأكوادور، إلى إصدار حكم فوري لصالح المشتري. واستأنف البائع الحكم.

وخلصت محكمة الاستئناف إلى أن العقد خاضع لأحكام الاتفاقية نظراً لأن مقار عملها تقع في دولتين متعاقدين مختلفتين وفقاً للمادة ١(أ) من الـ GISG. كذلك وجدت المحكمة - بتطبيقها "شرط نجاح إيجابي" باعتباره أفضل وسيلة لتشجيع التطبيق الموحد للاتفاقية وتوحي حسن النية في التجارة الدولية - أن الطرفين لم يستبعدا تطبيق الاتفاقية باختيارهما قوانين الأكوادور لتحكم العقد عندما كانت الأكوادور دولة متعاقدة (المادة ٦ من الـ GISG).

وارتأت المحكمة أن البائع لم يخل بالعقد فيما يتعلق بنوعية الغازولين المباع نظراً لأنه كان مطابقاً للمواصفات في الوقت الذي كان فيه احتمال ضياع السلعة قد انتقلت مسؤوليته إلى المشتري (المادة ٣٦(١) من الـ GISG). وذكرت المحكمة أيضاً أن الـ Incoterms مشمولة بالاتفاقية بموجب المادة ٩(٢) نظراً لأنها معروفة جيداً في أوساط التجارة الدولية حتى وإن لم تكن مطبقة على نطاق عالمي. وينص شرط الـ Incoterm ذو الصلة على أن المسؤولية عن فقدان السلعة تنتقل من البائع إلى المشتري عندما تنتقل السلعة عبر سيج السفينة. وبالنظر إلى أن المشتري كان قد عين طرفاً ثالثاً لفحص الغازولين قبل شحنه، فينبغي أن يكون قد اكتشف مخالفته للمواصفات ("عيبه") قبل أن يشحن وفقاً للمادة ٣٩(١) من الـ GISG. واستناداً إلى المادة ٤٠ من الـ GISG لا يتحمل البائع المسؤولية "ما لم يكن البائع قد عرف أو كان عليه أن يدرك" مخالفة السلعة للمواصفات وقت انتقالها منه إلى المشتري.

وبناء على ذلك عكست محكمة الاستئناف قرار المحكمة الجزئية وأجلت الحكم ريثما يبت فيما إذا كان البائع قد قدم سلعة لا تفي بالمواصفات بقصوره دون إضافة قدر كاف من الصمغ الواقى.

القضية ٥٧٦: المواد ١(أ)؛ ٨(٣)؛ ١١؛ ١٤؛ ١٨؛ ١٩(٣)؛ ٢٣؛ ٢٩ من

ال CISG

الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛

رقم 02-15727

٥ أيار/مايو ٢٠٠٣

Château des Charmes Wines Ltd. v. Sabaté USA Inc.

نشرت بالانجليزية: 328, 528; Federal Reporter (Third Series)

[http://www.ca9.uscourts.gov/ca9/newopinions.nsf/1A2AF3B55A2B5FC988256D1A](http://www.ca9.uscourts.gov/ca9/newopinions.nsf/1A2AF3B55A2B5FC988256D1A007A6C99/$file/0215727.pdf?openelement)

007A6C99/\$file/0215727.pdf?openelement

خلاصة أعدها Peter Winship، المراسل الوطني

تتمثل المسألة المطروحة على المحكمة فيما إذا كان عليها أن ترد الدعوى نظرا لأن الأطراف قد اتفقت على صيغة تقضي بعرضها على محكمة أجنبية.

وكان المشتري، وهو شركة في أونتاريو، كندا، قد أبرم مع مؤسسة تتخذ من الولايات المتحدة مقرا لمعاملاتها، عدة عقود لشراء سدادات فلينية لزجاجات نوع ممتاز من النبيذ تصنعها إحدى شركات هذه المؤسسة العاملة في فرنسا. وقدمت الشركة السدادات الفلينية، ولكن المشتري ادعى أن السدادات، على خلاف العينات التي عرضها البائع، تخلف نكهة بغیضة. ورفع المشتري دعوى بالإخلال بشروط العقد ضد كل من الشركة الأم والشركة الفرعية. وقدم البائع طلبا برفض تلك الدعوى بحجة أن المشتري ملزم بشرط اختيار مطبوع على فواتير البائع التي سدها المشتري. ورفضت المحكمة المحلية الدعوى واستأنف المشتري الحكم.

وذكرت محكمة الاستئناف أن الاتفاقية هي التي تبت فيما إذا كان الطرفان قد اتفقا على شرط يحدد الجهة التي يُحتكم إليها نظرا لأن مقار عمل الطرفين تقع في دولتين متعاقدتين مختلفتين حسبما تنص عليه المادة ١(أ) من ال GISG.

وارتأت المحكمة أن شرط اختيار جهة الاحتكام، الوارد على الفواتير، ليس ملزما لأنه أدخل تغييرا ماديا على العرض على نحو ما تنص عليه المادة ١٩(٣) من ال GISG. وارتأت المحكمة أيضا أنه لم يكن ثمة دليل على أن المشتري كان قد وافق نهائيا على الشرط المنصوص عليه في المادة ٨(٣) من ال GISG. وبناء على ذلك عكست محكمة الاستئناف حكم المحكمة المحلية القاضي برفض الدعوى.

القضية ٥٧٧: المواد ١(أ)؛ ٣٨؛ ٣٩ من الـ CISG
الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية، دائرة إلينوى الشمالية؛

رقم 01 CV 4447

٨ أيار/مايو ٢٠٠٣

Chicago Prime Packers, Inc. v. Northam Food Trading Co.

نشرت بالإنجليزية: <http://www.ilnd.uscourts.gov/RACER2/index.html>

[, 2003 U.S. Dist. LEXIS 9122, 2003 Westlaw 21254261,

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/030529u1.html>]

خلاصة أعدها Peter Winship، المراسل الوطني

تمثلت المسألة المعروضة على المحكمة فيما إذا كان الحكم الصادر بشأن مطالبة البائع بالثمن ينبغي أن يصدر بدون محاكمة أم أنه ينبغي رفض الدعوى بالنظر إلى عدم تقديم دعوى يمكن الحكم بإنصاف بصددها.

كان البائع، وهو شركة من ديلاوير تتخذ مقرا لتجارها في إيلينوى، قد وافق على بيع ٤٠ ٥٠٠ رطل من ضلع الخنزير لمشتري، هو شركة يقع مقر عملها في كيبيك، كندا. وفي موعد البيع كانت ضلوع الخنزير محفوظة في مخزن بارد. وبعد إتمام البيع بأسبوعين ونصف، حملت ناقلة أجّرها المشتري ضلوع الخنزير وسلمتها لمصنع معالجة. وأصدرت الناقلة شهادة شحن غير قابلة للتداول كتب عليها "سلعة في حالة جيدة على ما يبدو" في حين دوّن مصنع المعالجة في دفتر تسجيل الوارد أن حالة الضلوع "جيدة باستثناء ٢١ صندوقا بها ثقب مقوّرة وبدت على اللحوم بداخلها أعراض حروق التجميد". وفي وقت لاحق، أجرى مفتشو وزارة الزراعة الأمريكية فحصا للضلوع وأمرؤا بتعطيمها نظرا لفسادها. وأنبأ المشتري البائع بذلك ورفض دفع ثمن الشراء. وقاضى البائع المشتري بهدف استرداد الثمن. وقدم كل من الطرفين طلبا لاستصدار حكم فوري.

وقررت المحكمة أن العقد يخضع للاتفاقية (المادة ١(أ) من الـ CISG). مما يمنح الأولوية لتطبيق القانون المحلي الأمريكي. وذكرت المحكمة، من جهة أخرى، أنه يجوز الاستئثار بقانون السوابق عند تفسيره لأحكام مماثلة في قانون البيع المحلي عندما تكون لغة الاتفاقية قد اقتفت أثر لغة تلك الأحكام.

وارتأت المحكمة وجود مسائل صادقة تتعلق بحقائق مادية فيما يتعلق بما إذا كان المشتري قد فحص الضلوع في غضون أقصر مهلة ممكنة في الظروف الماثلة. وبناء على ذلك رفضت المحكمة إصدار حكم فوري في صالح أي من الطرفين.

القضية ٥٧٨: المواد ٨؛ ٩؛ ٢٥؛ ٢٩؛ ٣٨؛ ٣٩؛ ٦٤؛ ٧١-٧٣ من الـ CISG
الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة متشيجان الغربية؛

رقم 1:01-691

Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics Corporation

١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١

نشرت بالإنجليزية: 2001 U.S. Dist. LEXIS 21630; 2001 WL 34046276

خلاصة أعدها Peter Winship، المراسل الوطني

تمثلت المسألة المعروضة على المحكمة فيما إذا كان ينبغي إصدار أمر زجري أولي بمنع
البائع من إجراء مبيعات تنطوي على إخلال باتفاق على عدم المنافسة.

فقد وقعت شركة يوجد مقر أعمالها في الولايات المتحدة عقدا مع شركتين، يوجد مقر
عمل إحداهما في اليونان، لشراء معدات تستخدم في صنع قدور بستنة من البلاستيك. ونص
العقد على أن يعقد الطرفان اتفاقا يقضي بالامتناع عن التنافس، وفعلا ذلك في وقت لاحق.
وسلم البائع المعدات. وتوقف المشتري بعد ذلك عن دفع أقساط متفق عليها بحجة أن
المعدات لم تكن متفقة مع المواصفات وأن البائع قد أحل باتفاق الامتناع عن المنافسة. ورفع
المشتري قضية ادعى فيها خرقا لاتفاق الامتناع عن المنافسة، وإخلالا بالعقد، وإخلالا
بالضمان. وطلب من المحكمة أن تصدر أمرا زجريا وقتيا فيما يتعلق بخرق اتفاق الامتناع عن
المنافسة.

ورفضت المحكمة إصدار أمر زجري وقتي. وانتهت فيما انتهت إليه، إلى أنه من غير
المحتمل أن يكسب المشتري القضية في محاكمة تتعلق بالموضوع الأساسي.

وأجرت المحكمة تقديرا أوليا خلصت منه إلى أن الاتفاقية هي القانون المنطبق فيما يتعلق
بجميع المسائل سوى الاتفاق على الامتناع عن المنافسة. وانتهت المحكمة إلى أن المشتري قد
ارتكب خطأ جوهريا بامتناعه عن أداء مدفوعات مقسطة متفق عليها. واستنادا إلى المادة
٢٥ من الـ CISG، حول ذلك البائع حق تجنب عقد البيع واتفاق الامتناع عن المنافسة أو
تعليق التزاماته. بموجب تلك الاتفاقات عملا بالمواد ٦٤، ٧١، ٧٢، ٧٣ من الـ CISG. كما
خلصت المحكمة إلى أن عدم الالتزام المدعى به بالمواصفات المطلوبة في المعدات لا يشكل
خرقا أساسيا من جانب البائع.

وطبقت المحكمة الاتفاقية عندما رفضت مختلف الحجج التي قدمها البائع. وردا على
الدفع بأن الاتفاق على الامتناع عن المنافسة لم يحظ بأي اعتبار، حكمت المحكمة بأن
الاتفاق كان مدعما بمراعاة عقد البيع، وأن الاتفاقية (المادة ٢٩ من الـ CISG) تنص على أن
تعديلات العقد واجبة الإنفاذ بصرف النظر عما عدا ذلك من الاعتبارات. وردا على الحجة
القائلة بأن المنطقة المشمولة باتفاق الامتناع عن المنافسة لم تكن محددة بما فيه الكفاية، طبقت
المحكمة قواعد على معنى أقوال الطرفين (المادة ٨ من الـ CISG) وعلى مجرى التعامل (المادة
٩ من الـ CISG) في تفسير الاتفاق باعتباره محدد بما فيه الكفاية. وردا على حجة البائع أنه
لم يكن ملزما باتفاق الامتناع عن المنافسة بالنظر إلى أن المشتري قد أحل بصفقة البيع أولا

بامتناعه عن إبلاغ البائع بالمخالفات المدعى بها للمواصفات (المادتان ٣٨ و ٣٩ من الـ GISG)، ارتأت المحكمة أن الإبلاغ قد تم في حينه بالنظر إلى أن المعدات كانت فريدة من نوعها، ومعقدة، وأنها سلمت على دفعات تبعا لمقتضيات التدريب والإصلاحات المستمرة.

القضية ٥٧٩: المواد ١(أ)؛ ٤(أ)؛ ٧(أ)؛ ٩؛ ١١؛ ١٤(١)؛ ١٦(٢) (ب)؛

١٨(٣)؛ ٦٠(أ) من الـ CISG

الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛

رقم 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS)

١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - (إبداء الرأي بعد إعادة النظر في القضية)

Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr Laboratories, Inc. et al.

نشرت بالإنجليزية:

(1) Federal Supplement (Second Series) 201, 236

(2) Opinion on rehearing: 2003 U.S. Dist. LEXIS 15442, 2002 Westlaw 1933881, <http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020821u1.html>

خلاصة أعدها Peter Winship، المراسل الوطني

تضمنت المسائل المطروحة على المحكمة مسألة ما إذا كانت ادعاءات المدعى بوجود إخلال بالعقد، وإيقاف التزامي، وإهمال، وسوء عرض ناجم عن إهمال. ينبغي رفضها بالاستناد إلى عدم وجود قضية حقيقية تتعلق بوقائع مادية وإلى أن البائع المفترض وأن البائع المفترض يخوله القانون حق استصدار حكم.

وقد سعى المدعي، وهو شركة في نيوجيرسي يقع مقر نشاطها في الولايات المتحدة إلى تطوير وإنتاج وتوزيع دواء عام مضاد لتجلط الدم، يستخدم في علاج الجلطة الدموية. وفي سبيل تحضير ذلك الدواء، حصل المدعي من المدعى عليه - وهو شركة يوجد مقر نشاطها في أونتاريو كندا - على عينات من المركب القفصي (clathrate). وقدم المدعى عليه أيضا خطاب تركية لطلب قدمه المدعي إلى الإدارة الاتحادية للأدوية للموافقة على قيامه بإنتاج وتوزيع الدواء المضاد لتجلط الدم. وقبل أن تصدر الإدارة الاتحادية للأدوية موافقتها، أبرم المدعى عليه اتفاق شراء قصريا مع طرف ثالث. وبعد موافقة الإدارة الاتحادية للأدوية، أرسل المدعي إلى المدعى عليه طلبا لشراء ٧٥٠ كيلوغراما من المركب القفصي، ولم يقبل المدعى عليه طلب المدعي وأنكر أنه كان ملتزما ببيع المركب القفصي للمدعي. ورفع المدعي قضية على المدعى عليه مدّعا - فيما ادّعه - أن المدعى عليه قد أخلّ بعقد، وأنه قد منع قضائيا من رفض طلب الشراء، وأنه كان مهملا، وأنه قدم عروضاً خاطئة وتتسم بالإهمال. وطالب المدعى عليه بإصدار حكم عاجل بصدد هذه المطالبات.

وانتهت المحكمة إلى نتيجة مؤداها أن الاتفاقية تسري على دعوى الإخلال بالعقد. وتبين للمحكمة أن المدعي قد ادعى حقائق من بينها استخدام صناعي يمكن المشتريين من أن يعولوا على التزامات بالتوريد، مما يؤيد نتيجة مؤداها أن الاقتراح الأولي للمدعي كان بمثابة عرض (المادة ١٤(١) من الـ GISG). وإذ لاحظت المحكمة أن المدعي أعلن إمكانية استخدام صناعي للمنتج، وأن تقديم خطاب تركية لصحة إعلانه ذاك يعد قبولاً لذلك الإعلان.

كذلك وجدت المحكمة أن ثمة من الحقائق ما يكفي لدعم نتيجة مؤداها أن المدعي قد قبل العرض بناء على المادة ١٨(٣) من الـ GISG. وبموجب العقد المدعى به و"المفروض وجوده فعلاً"، كان المدعى عليه مجبراً على توريد المركب القفصي إذا قدم إليه المدعي طلب شراء في مهلة مقبولة تجارياً وامتنعت المحكمة عن إصدار حكم فوري على هذا الطلب نظراً لعدم توافر حقائق مادية تعد محل نزاع.

وفيما يتعلق بادعاء المدعي بموجب القانون المحلي أنه كان قد اعتمد على وعد المدعى عليه ببحث يكون الوعد ملزماً كما لو كان عقداً، ارتأت المحكمة أن هذا الادعاء لم يحظ بأولوية في الاتفاقية. وميزت المحكمة بين ادعاء المدعي وبين ادعاءات أخرى عرضت لها الاتفاقية على وجه التحديد (المادة ١٦(٢)(ب) من الـ GISG). وامتنعت المحكمة عن إصدار حكم فوري بصدد هذه المطالبة بالنظر لوجود حقائق مادية متنازع عليها.

وفيما يتعلق بادعاءات الإهمال وسوء العرض الناجم عن الإهمال، ارتأت المحكمة أن هذين الادعاءين يخرجان عن نطاق الاتفاقية. وطبقت المحكمة أحكام القانون المحلي فأصدرت حكماً فوراً لصالح المدعى عليه بصدد هذين الادعاءين.

القضية ٥٨٠: المواد ١(أ)؛ ٧؛ ٣٥(٢)(ب) من الـ CISG
الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة الرابعة؛
رقم 00-1125

٢١ حزيران/يونيو ٢٠٠٢

Schmitz-Werke GmbH + Co. v. Rockland Industries, Incorporated

نشرت بالإنجليزية: Federal Appendix, 37, 687;

<http://pacer.ca4.uscourts.gov/opinion.pdf/001125.U.pdf>

خلاصة أعدها Peter Winship، المراسل الوطني

تتمثل المسألة المعروضة على محكمة الاستئناف فيما إذا كان يتعين التصديق على حكم لصالح المشتري منح بموجبه تعويضات عن خسارة تكبدها من جراء تلقيه سلعة لا تفي بالمواصفات المقررة.

كان المشتري، وهو شركة ألمانية يقع مقر أعمالها في ألمانيا، قد أبرم عدة عقود مع البائع، وهو شركة من ماريلاند يقع مقر أعمالها في الولايات المتحدة، لشراء أقمشة ستائر. وكان ممثل للبائع قد ذكر أن الأقمشة يمكن نقل رسوم مطبوعة إليها. وأقدم المشتري على شراء كميات متزايدة من الأقمشة على الرغم مما واجهه من صعوبات في نقل الرسوم المطبوعة. ورفع المشتري على البائع قضية لعجزه عن الوفاء بالتزامه تسليم سلع تفي بالمواصفات المتفق عليها. وأصدرت المحكمة المحلية حكماً في صالح المشتري. واستأنف البائع ذلك الحكم.

وبالاستناد إلى المادة ١(أ) من الـ GISG، ذكرت محكمة الاستئناف أن الاتفاقية تنطبق على العقد. وأضافت المحكمة أن قانون ماريلاند كفيلاً بأن يسد ما قد يكون هناك من

ثغرات في الاتفاقية أو في المبادئ العامة التي تستند إليها تحول دون توفير حل للمشكلة. (المادة ٧(٢) من الـ GISG).

وخلصت المحكمة إلى أن المشتري من حقه أن يسترد أمواله بحجة عدم وفاء البائع بالتزامه تسليم أقمشة تفي باحتياجاته الخاصة (المادة ٣٥(٢)(ب) من الـ GISG) إذا أثبت المشتري أن الأقمشة لا تصلح لنقل المادة المطبوعة إليها دون حاجة إضافية منه إلى أن يبين سبب عدم صلاحيتها. وإذا حكمت المحكمة بأن الاتفاقية لم تتضمن أحكاماً بشأن هذه المسألة، طبقت أحكام قانون الولاية في هذا الشأن للبت فيما إذا كان على المشتري إثبات أن عيباً معيناً تسبب في هذه الخسارة.

[لم يقع الاختيار على هذا الرأي للنشر في الـ Federal Reporter. والمادة ٣٦(ج) من قواعد الدائرة الرابعة تورد القواعد واجبة الانطباق للاستشهاد بهذا الرأي في محاكم الولايات المتحدة].

فهرس هذا العدد

أولا - القضايا حسب الولاية القضائية

الولايات المتحدة الأمريكية

القضية ٥٧٤: CISG 1 (أ)؛ ٦؛ ٧(٢)؛ ٣٠؛ ٣٥؛ ٧٤ - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة إلينوى الشمالية؛ *No. 01 CV 5938, Ajax Tool Works, Inc. v. Can-Eng Manufacturing Ltd.* (٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٥: CISG 1 (أ)؛ ٦؛ ٧(١)؛ ٩(٢)؛ ٣٦(١)؛ ٣٩(١)؛ ٤٠ - الولايات المتحدة: محكمة الاستئناف، الدائرة الخامسة؛ *No. 02-20166, BP Oil International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador et al* (١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٣؛ صوب إلى ٧ تموز/يوليو ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٦: CISG 1 (أ)؛ ٨(٣)؛ ١١؛ ١٤؛ ١٨؛ ١٩(٣)؛ ٢٣؛ ٢٩ - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛ *No. 02-15727, Chateau des Charmes Wines Ltd. v. Sabaté USA Inc* (٥ أيار/مايو ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٧: CISG 1 (أ)؛ ٣٨؛ ٣٩ - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية، دائرة إلينوى الشمالية؛ *No. 01 CV 4447, Chicago Prime Packers, Inc. v. Northam Food Trading Co.* (٢٨ أيار/مايو ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٨: CISG 8؛ ٩؛ ٢٥؛ ٢٩؛ ٣٨؛ ٣٩؛ ٦٤؛ ٧١-٧٣ - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة متشيجان الغربية؛ *No. 1:01-691, Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics Corporation* (١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١)

القضية ٥٧٩: CISG 1 (أ)؛ ٤(أ)؛ ٧(١)؛ ٩؛ ١١؛ ١٤(١)؛ ١٦(٢)؛ ١٨(٣)؛ ٦٠(أ) - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛ *Nos. 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS), Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr Laboratories, Inc. et al.* (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - ييدي الرأي بعد إعادة الاستماع -)

القضية ٥٨٠: CISG 1 (أ)؛ ٧؛ ٣٥(٢)؛ (ب) - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة الرابعة؛ *No. 00-1125, Schmitz-Werke GmbH + Co. v. Rockland Industries, Incorporated* (٢١ حزيران/يونيو ٢٠٠٢)

ثانيا - القضايا حسب النص والمادة

اتفاقية الأمم المتحدة للبيع (CISG)

المادة ١(أ) من الـ CISG

القضية ٥٧٤: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة إلينوى الشمالية؛

No. 01 CV 5938, Ajax Tool Works, Inc. v. Can-Eng Manufacturing Ltd.

(٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٥: - الولايات المتحدة: محكمة الاستئناف، الدائرة الخامسة؛ *No. 02-20166, BP Oil*

International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador et al

(١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٣؛ صوّب إلى ٧ تموز/يوليو ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٦: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛

No. 02-15727, Chateau des Charmes Wines Ltd. v. Sabaté USA Inc (٥ أيار/مايو ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٧: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية، دائرة إلينوى الشمالية؛

No. 01 CV 4447, Chicago Prime Packers, Inc. v. Northam Food Trading Co.

(٢٨ أيار/مايو ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٩: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛

Nos. 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS), Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr

Laboratories, Inc. et al. (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - يدي الرأي بعد إعادة

الاستماع -)

القضية ٥٨٠: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة الرابعة؛

No. 00-1125, Schmitz-Werke GmbH + Co. v. Rockland Industries, Incorporated

(٢١ حزيران/يونيو ٢٠٠٢)

المادة ٤(أ) من الـ CISG

القضية ٥٧٩: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛

Nos. 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS), Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr

Laboratories, Inc. et al. (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - يدي الرأي بعد إعادة

الاستماع -)

المادة ٦ من الـ CISG

القضية ٥٧٤: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة إلينوى الشمالية؛

No. 01 CV 5938, Ajax Tool Works, Inc. v. Can-Eng Manufacturing Ltd.

(٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٥: - الولايات المتحدة: محكمة الاستئناف، الدائرة الخامسة؛ *No. 02-20166, BP Oil International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador et al* (١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٣؛ صوّب إلى ٧ تموز/يوليو ٢٠٠٣)

المادة ٧ من ال CISG

القضية ٥٨٠: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة الرابعة؛ *No. 00-1125, Schmitz-Werke GmbH + Co. v. Rockland Industries, Incorporated* (٢١ حزيران/يونيو ٢٠٠٢)

المادة ٧(١) من ال CISG

القضية ٥٧٥: - الولايات المتحدة: محكمة الاستئناف، الدائرة الخامسة؛ *No. 02-20166, BP Oil International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador et al* (١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٣؛ صوّب إلى ٧ تموز/يوليو ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٩: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛ *Nos. 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS), Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr Laboratories, Inc. et al.* (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - ييدي الرأي بعد إعادة الاستماع -)

المادة ٧(٢) من ال CISG

القضية ٥٧٤: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة إلينوى الشمالية؛ *No. 01 CV 5938, Ajax Tool Works, Inc. v. Can-Eng Manufacturing Ltd.* (٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣)

المادة ٨ من ال CISG

القضية ٥٧٨: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة متشيغان الغربية؛ *No. 1:01-691, Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics Corporation* (١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١)

المادة ٨(٣) من ال CISG

القضية ٥٧٦: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛ *No. 02-15727, Chateau des Charmes Wines Ltd. v. Sabaté USA Inc* (٥ أيار/مايو ٢٠٠٣)

المادة ٩ من ال CISG

القضية ٥٧٨: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة متشيغان الغربية؛ *No. 1:01-691, Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics Corporation* (١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١)

القضية ٥٧٩: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛
Nos. 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS), Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr Laboratories, Inc. et al. (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - يدي الرأي بعد إعادة الاستماع -)

المادة ٩(٢) من ال CISG

القضية ٥٧٥: - الولايات المتحدة: محكمة الاستئناف، الدائرة الخامسة؛
No. 02-20166, BP Oil International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador et al (١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٣؛ صوّب إلى ٧ تموز/يوليو ٢٠٠٣)

المادة ١١ من ال CISG

القضية ٥٧٦: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛
No. 02-15727, Chateau des Charmes Wines Ltd. v. Sabaté USA Inc (٥ أيار/مايو ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٩: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛
Nos. 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS), Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr Laboratories, Inc. et al. (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - يدي الرأي بعد إعادة الاستماع -)

المادة ١٤ من ال CISG

القضية ٥٧٦: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛
No. 02-15727, Chateau des Charmes Wines Ltd. v. Sabaté USA Inc (٥ أيار/مايو ٢٠٠٣)

المادة ١٤(١) من ال CISG

القضية ٥٧٩: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛
Nos. 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS), Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr Laboratories, Inc. et al. (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - يدي الرأي بعد إعادة الاستماع -)

المادة ١٦(٢)(ب) من ال CISG

القضية ٥٧٩: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛
Nos. 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS), Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr Laboratories, Inc. et al. (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - يدي الرأي بعد إعادة الاستماع -)

المادة ١٨ من ال CISG

القضية ٥٧٦: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛
 (٥ أيار/مايو ٢٠٠٣) No. 02-15727, Chateau des Charmes Wines Ltd. v. Sabaté USA Inc

المادة ١٨ (٣) من ال CISG

القضية ٥٧٩: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛
 Nos. 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS), Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr
 Laboratories, Inc. et al. (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - يدي الرأي بعد إعادة
 الاستماع -)

المادة ١٩ (٣) من ال CISG

القضية ٥٧٦: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛
 (٥ أيار/مايو ٢٠٠٣) No. 02-15727, Chateau des Charmes Wines Ltd. v. Sabaté USA Inc

المادة ٢٣ من ال CISG

القضية ٥٧٦: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛
 (٥ أيار/مايو ٢٠٠٣) No. 02-15727, Chateau des Charmes Wines Ltd. v. Sabaté USA Inc

المادة ٢٥ من ال CISG

القضية ٥٧٨: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة متشيجان الغربية؛
 No. 1:01-691, Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics
 Corporation (١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١)

المادة ٢٩ من ال CISG

القضية ٥٧٦: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة التاسعة؛
 (٥ أيار/مايو ٢٠٠٣) No. 02-15727, Chateau des Charmes Wines Ltd. v. Sabaté USA Inc

القضية ٥٧٨: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة متشيجان الغربية؛
 No. 1:01-691, Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics
 Corporation (١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١)

المادة ٣٠ من ال CISG

القضية ٥٧٤: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة إلينوى الشمالية؛
 No. 01 CV 5938, Ajax Tool Works, Inc. v. Can-Eng Manufacturing Ltd.
 (٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣)

المادة ٣٥ من ال CISG

القضية ٥٧٤: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة إينوى الشمالية؛

No. 01 CV 5938, Ajax Tool Works, Inc. v. Can-Eng Manufacturing Ltd.

(٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣)

المادة ٣٥(٢)(ب) من ال CISG

القضية ٥٨٠: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] محكمة الاستئناف، الدائرة الرابعة؛

No. 00-1125, Schmitz-Werke GmbH + Co. v. Rockland Industries, Incorporated

(٢١ حزيران/يونيو ٢٠٠٢)

المادة ٣٦(١) من ال CISG

القضية ٥٧٥: - الولايات المتحدة: محكمة الاستئناف، الدائرة الخامسة؛ *No. 02-20166, BP Oil*

International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador et al

(١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٣؛ صوّب إلى ٧ تموز/يوليو ٢٠٠٣)

المادة ٣٨ من ال CISG

القضية ٥٧٧: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية، دائرة إينوى الشمالية؛

No. 01 CV 4447, Chicago Prime Packers, Inc. v. Northam Food Trading Co.

(٢٨ أيار/مايو ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٨: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة متشيجان الغربية؛

No. 1:01-691, Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics

Corporation (١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١)

المادة ٣٩ من ال CISG

القضية ٥٧٧: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية، دائرة إينوى الشمالية؛

No. 01 CV 4447, Chicago Prime Packers, Inc. v. Northam Food Trading Co.

(٢٨ أيار/مايو ٢٠٠٣)

القضية ٥٧٨: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة متشيجان الغربية؛

No. 1:01-691, Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics

Corporation (١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١)

المادة ٣٩(١) من ال CISG

القضية ٥٧٥: - الولايات المتحدة: محكمة الاستئناف، الدائرة الخامسة؛ *No. 02-20166, BP Oil*

International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador et al

(١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٣؛ صوّب إلى ٧ تموز/يوليو ٢٠٠٣)

المادة ٤٠ من الـ CISG

القضية ٥٧٥: - الولايات المتحدة: محكمة الاستئناف، الدائرة الخامسة؛ *No. 02-20166, BP Oil International, Ltd. and BP Exploration & Oil, Inc. v. Empresa Estatal Petroleos de Ecuador et al* (١١ حزيران/يونيو ٢٠٠٣؛ صوّب إلى ٧ تموز/يوليو ٢٠٠٣)

المادة ٦٠ (أ) من الـ CISG

القضية ٥٧٩: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة نيويورك الجنوبية؛ *Nos. 98CIV861 (RWS), 99CIV3607 (RWS), Geneva Pharmaceuticals Technology Corp. v. Barr Laboratories, Inc. et al* (١٠ أيار/مايو ٢٠٠٢؛ ١٦ آب/أغسطس ٢٠٠٢ - ييدي الرأي بعد إعادة الاستماع -)

المادة ٦٤ من الـ CISG

القضية ٥٧٨: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة متشيجان الغربية؛ *No. 1:01-691, Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics Corporation* (١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١)

المادة ٧١-٧٣ من الـ CISG

القضية ٥٧٨: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة متشيجان الغربية؛ *No. 1:01-691, Shuttle Packaging Systems, L.L.C. v. Tsonakis, Ina S.A. and Ina Plastics Corporation* (١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١)

المادة ٧٤ من الـ CISG

القضية ٥٧٤: - الولايات المتحدة: الولايات المتحدة [اتحادية] المحكمة المحلية لدائرة إلينوى الشمالية؛ *No. 01 CV 5938, Ajax Tool Works, Inc. v. Can-Eng Manufacturing Ltd.* (٢٩ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣)